



赤柱居民會
Stanley Residents Association

96, Stanley Main Street, Stanley HK 香港 赤柱大街96號

Tel: 28130564 Fax: 2813 5704

Website: <http://www.dragonboat.org.hk> Email: stanleydragonboat@ymail.com

比賽日海面交通安排

各位領隊：

因每年端午節赤柱龍舟賽當日有大批機動船隻停泊賽區邊緣範圍，海面交通極繁忙，岸邊與遊艇之間往返者眾，加上以往仍有很多私人快艇嚴重超載及超速等問題，故有進一步加強海面管理之必要。因此本會現依照香港海事處指引，發出比賽當日海面交通安排通知，詳情如下：

1. 根據香港海事法例之安全標準，任何船隻必須持有合格「載客證」及保險方可載客營運；
2. 賽會將在比賽日安排由政府認可之合格載客船(40人駁艇)不停穿梭碼頭與觀眾船(遊艇)，以接載健兒及隨行人士往返；
3. 所有停泊在觀眾船區之大小機動船隻一概必須事前向本會登記，登記費為港幣\$2500；
4. 已登記之遊艇將獲派發識別旗幟兩面及200張駁艇登船票；
5. 乘坐賽會指定駁艇時，每次登船每人需收取該船票一張；
6. 已登記之機動船隻當日須懸掛識別旗幟方可「駛進」賽區邊緣特定區域。(請注意：沒有識別旗幟船隻不能駛進禁區，比賽當日不會辦理船隻停泊登記。)
7. 如需登記者請填寫以下表格，連同費用寄交本會，並請留意本會網頁最新消息。

為確保海面秩序及安全，海事處屆時會加強執法，違例船隻將被票控，謹請各參賽隊留意。由於上年實行之新措施，有效改善海面秩序，今年將沿用此方法，並增加大會載客船隻數目，務求令觀眾之往返更有效率。

主席 王錦泉

謹啓

2010年2月16日



赤柱居民會

Stanley Residents Association

96, Stanley Main Street, Stanley HK 香港 赤柱大街96號

Tel: 28130564 Fax: 2813 5704

Website: <http://www.dragonboat.org.hk> Email: stanleydragonboat@ymail.com

比賽日海面交通安排

16th February 2010

Special Sea Traffic Arrangements

Dear Team Managers,

Every year on the race day of Tuen Ng Festival, a lot of motor-boats moored at the designated area of Stanley Main Beach around the race course, making sea traffic very busy as a result of large quantity of traveling between the shore and pleasure boats. In view of the high traffic and high percentage of overloading and speeding of the shuttle boats, there is obviously a need to further strengthen management and control. To ensure a save and smooth tournament day, now under the guidance of Marine Department, the Organizer hereby announce the following measures:

1. According to Marine Ordinance of Hong Kong, each motor-boat must come with its own passenger certificate so as to carry passengers in commercial operations. Hence the Organizer does not encourage private shuttle vessels;
2. The Organizer will arrange enough shuttle boats, which can each carry up to 40 people, running continuously between pleasure boats and the shore during the races, carrying competitors and members of their support teams;
3. All vessels, disregard of their sizes, to be moored alongside the race course in the designated area must be registered in advance with a registration fee of HK\$2500 each;
4. Upon registration, each vessel will be given 2 flags and 200 free tickets for the shuttle boat service;
5. One ticket will be collected per head per each one-way trip;
6. Only those vessels flying the official mooring flag will be allowed to “enter” the designated restricted area. (Note: boats without the official flag will not be allowed to enter, NO registration will be made on the race day);
7. For registration, please fill in the application form and send it back to our office with the payment.

Please keep your attention on our web site for the newest information.

To ensure the peace and safety of the sea, the Marine Department has hinted their intention to strengthen law enforcement on the race day and will prosecute law-breaking parties. Please pay attention to that. As the measures we made last year can keep the order and safety of the sea effectively, we will follow the same measures this year and increase the number of shuttle boat to make our service more perfect.

Yours very truly,

Alson, Wong Kam-chuen (Mr)

Chairman of SRA

回條 Reply slip

致 **To:** 赤柱居民會 **Stanley Residents Association Ltd.**

事：赤柱龍舟錦標賽2010機動船隻登記

Re: Stanley Dragon Boat Championships 2010– MotorBoats Registration

本隊現申請以下船隻於比賽當日駛入賽事控制區。

We would like to register the following boat(s) and pay for the appropriate fee so as to drive the vessel(s) into the Restricted Race Control Waters.

隊名 Team Name : _____

隊號 Team Code : _____

遊艇船號 Pleasure Boat No: _____ (@HK\$2500)

登記費共 Registration Fee Total: HK\$ _____

請查收 *支票/現金。(支票號碼 :)

Fee to be paid by *Cash / Cheque (Cheque No:)

聯絡人姓名 Contact Person : _____

聯絡地址 Address : _____

電話 Tel : _____ 手提電話 Mobile: _____

傳真 Fax : _____ 電郵 email: _____

選擇取旗方式 : *練習時沙灘取 / 賽前到本會會所辦事處自取

We opt for picking up the flag(s) :

*during practice at the beach /at the SRA office before the race

* 請刪去不適用者 Please delete the inapplicable option.

註 Note :

1. 支票須註明支付「赤柱居民會有限公司」並須劃線。Cheque should be made payable to "Stanley Residents Association Ltd." and crossed *
2. 沒有識別旗幟船隻不能駛進禁區，比賽當日賽會不會辦理船隻停泊登記。Boats without official registration and official flag will not be allowed to enter the restricted area. You cannot moor the boat prior to registration on the race day. NO registration on the race day.

賽會填寫 For Official Use Only

Remarks :

Handled by (經手人): Date: